

**No. 36528**

---

**France  
and  
Lithuania**

**Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the French Republic and the Government of Lithuania on the abolition of the requirement of short stay visas. Paris, 26 January 1999**

**Entry into force:** *1 March 1999, in accordance with the provisions of the said letters*

**Authentic texts:** *French and Lithuanian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *France, 1 March 2000*

---

**France  
et  
Lituanie**

**Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de Lituanie relatif à la suppression de l'obligation de visa de court séjour. Paris, 26 janvier 1999**

**Entrée en vigueur :** *1er mars 1999, conformément aux dispositions desdites lettres*

**Textes authentiques :** *français et lituanien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *France, 1er mars 2000*

I

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]  
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

LE DIRECTEUR DES FRANÇAIS À L'ÉTRANGER  
ET DES ÉTRANGERS EN FRANCE

Paris, le 26 janvier 1999

Monsieur le Vice-Ministre,

Animés du désir de favoriser le développement des relations bilatérales entre leurs deux pays et désireux de faciliter la circulation de leurs ressortissants,

Le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Lituanie, sur une base de réciprocité, sont convenus de ce qui suit :

1. Les ressortissants de la République de Lituanie auront accès, sans visa, aux départements français, métropolitains et d'outre-mer, pour des séjours inférieurs ou égaux à trois mois au cours d'une période de six mois à compter de la date de première entrée, sur présentation d'un passeport national diplomatique ou ordinaire en cours de validité.

Lorsqu'ils entreront sur le territoire européen de la République française après avoir transité par le territoire d'un ou de plusieurs États Parties à la Convention d'application de l'accord de Schengen en date du 19 juin 1990, le séjour de trois mois prendra effet à compter de la date de franchissement de la frontière extérieure délimitant l'espace de libre circulation constitué par ces États.

2. Les ressortissants de la République de Lituanie pourront se rendre, sans visa, dans les territoires d'outre-mer de la République française pour des séjours inférieurs ou égaux à un mois, sur présentation d'un passeport national diplomatique ou ordinaire en cours de validité. Au delà de cette durée, ils devront être en possession d'un visa délivré par une représentation diplomatique ou consulaire française avant leur départ.

3. Les ressortissants de la République française auront accès, sans visa, au territoire de la République de Lituanie pour des séjours inférieurs ou égaux à trois mois au cours d'une période de six mois, sur présentation d'un passeport diplomatique, de service ou ordinaire en cours de validité.

4. Les ressortissants de la République française titulaires d'un passeport diplomatique, de service ou ordinaire, et les ressortissants de la République de Lituanie titulaires d'un passeport diplomatique ou ordinaire, sont dans l'obligation d'obtenir un visa pour des séjours d'une durée supérieure à celles mentionnées respectivement aux points 1 et 3.

5. Les dispositions du présent accord s'appliquent sous réserve de leur conformité avec les traités internationaux, les lois et règlements en vigueur dans la République française et dans la République de Lituanie.

6. Les Parties contractantes s'échangent par la voie diplomatique les spécimens de leurs passeports nationaux diplomatiques, de service ou ordinaires, nouveaux ou modifiés,

ainsi que les données concernant l'emploi de ces passeports et ce, dans la mesure du possible, soixante jours avant leur mise en service.

7. Le présent Accord peut être dénoncé à tout moment avec un préavis de quatre-vingt-dix jours. La dénonciation du présent Accord sera notifiée à l'autre Partie contractante par la voie diplomatique.

8. L'application du présent Accord peut être suspendue en totalité ou en partie par l'une ou l'autre des Parties contractantes. La suspension et la levée de cette mesure devront être notifiées immédiatement par écrit par la voie diplomatique.

Je vous serais obligé de me faire savoir si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément de votre Gouvernement. Dans l'affirmative, la présente lettre ainsi que votre réponse constitueront un Accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur le 1er mars 1999.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler l'assurance de ma haute considération.

Fait à Paris, le 26 janvier 1999.

JEAN-PIERRE LAFON

Monsieur Algimantas Rimkunas  
Vice-Ministre des Affaires étrangères

[ LITHUANIAN TEXT — TEXTE LITUANIEN ]

**UŽSIENIO REIKALŲ  
MINISTERIJA**

**I**

**Prancūzų užsienyje ir  
užsieniečių Prancūzijoje  
departamento direktorius**

**Paryžius, 1999 m. sausio 26 d.**

**Pone Viceministre,**

Siekdamos paskatinti dvišalių santykių plėtrą tarp dviejų valstybių ir norėdamos palengvinti jų piliečių judėjimą,

Prancūzijos Respublikos Vyriausybė ir Lietuvos Respublikos Vyriausybė abipusiškumo pagrindu susitaria:

1. Lietuvos Respublikos piliečiai, turintys galiojantį diplomatinį ar paprastą piliečio pasą, galės be vizų įvažiuoti į Prancūzijos metropolijos bei užjūrio departamentus ir būti juose ne ilgiau kaip tris mėnesius šešerių mėnesių laikotarpyje, skaičiuojant nuo pirmos įvažiavimo dienos.

Lietuvos Respublikos piliečiams, atvykusiems į europinę Prancūzijos teritorijos dalį ir prieš tai tranzitu vykusiems per vienos ar kelių šalių - 1990 m. birželio 19 d. susitarimo dėl Šengeno sutarties įgyvendinimo dalyvių teritoriją, trijų mėnesių viešnagės laikas pradedamas skaičiuoti nuo tos datos, kai buvo kiršta šių valstybių sudarytos laisvo judėjimo erdvės išorinė siena.

2. Lietuvos Respublikos piliečiai, turintys galiojantį diplomatinį ar paprastą piliečio pasą, galės be vizų vykti į Prancūzijos Respublikos užjūrio teritorijas ir būti jose iki vieno mėnesio. Ilgesniam nei nurodyta buvimo laikotarpiui jie turi turėti vizą, išduotą Prancūzijos diplomatinėje ar konsulinėje atstovybėje prieš išvykstant.

**Ponui Algimantui RIMKŪNUI,  
Lietuvos Respublikos  
Užsienio reikalų Viceministru**

3. Prancūzijos Respublikos piliečiai, turintys galiojantį diplomatinį, tarnybinį ar paprastą pasą, galės be vizų atvykti į Lietuvos Respubliką ir būti joje iki 90 dienų šešerių mėnesių laikotarpyje.

4. Prancūzijos Respublikos piliečiai, turintys galiojantį diplomatinį, tarnybinį ar paprastą pasą, bei Lietuvos Respublikos piliečiai, turintys galiojantį diplomatinį ar paprastą pasą, norėdami pasilikti šalyje ilgesniam nei nurodyta 1 ir 3 punktuose laikotarpiui, privalo turėti vizą.

5. Šios sutarties nuostatos taikomos, jeigu jos neprieštaruja tarptautinėms sutartims, įstatymams ir teisėms aktams, galiojantiems Prancūzijos Respublikoje ir Lietuvos Respublikoje.

6. Susitariančios Šalys pasikeičia diplomatinio keliu naujų arba pakeistų diplomatinių, tarnybinių, paprastų pasų pavyzdžiais, taip pat ir informacija apie šių pasų naudojimą prieš 60 dienų, jeigu tai įmanoma, iki jiems įsigaliojant.

7. Ši sutartis gali būti nutraukta bet kuriuo metu, pranešus apie tai prieš devyniasdešimt dienų. Apie Sutarties nutraukimą kita Susitariančioji Šalis informuojama raštu diplomatinio keliu.

8. Viena iš Susitariančių Šalių gali šios sutarties taikymą visiškai arba iš dalies sustabdyti. Apie sustabdymą bei jo atšaukimą turi būti nedelsiant informuojama raštu diplomatinio keliu.

Būčiau dėkingas, jeigu praneštumėte man, ar Jūsų Vyriausybei priimtinos čia išdėstytos nuostatos. Jei taip, tai šis laiškas ir Jūsų atsakymas sudarys sutartį tarp dviejų vyriausybių, įsigaliosiančią 1999 m. kovo 1 d.

Naudojuosi proga dar kartą išreikšti Jums savo aukščiausią pagarbą.

Jean-Pierre LAFON

[ LITHUANIAN TEXT — TEXTE LITUANIEN ]

II

**LIETUVOS RESPUBLIKOS  
UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA**

Viceministras

Paryžius, 1999 m. sausio 26 d.

Pone Direktoriau,

Su malonumu patvirtinu gavęs Jūsų 1999 m. sausio 26 d. laišką, kurio tekstas yra:

[See letter I -- Voir letter I]

Turiu garbės patvirtinti, kad mano Vyriausybė pritaria Jūsų laiške pateiktiems pasiūlymams. Jūsų laiškas ir šis atsakymas sudaro Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybės sutartį, kuri įsigalios 1999 m. kovo 1 d. Naudojuosi proga dar kartą išreikšti Jums savo aukščiausią pagarbą.

Algimantas Rimkūnas



Ponui Jean - Pierre LAFON  
Prancūzijos Respublikos  
Užsienio reikalų ministerijos  
Prancūzų užsienyje ir užsieniečių Prancūzijoje  
departamento Direktoriumi

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

II

RÉPUBLIQUE DE LITUANIE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

LE VICE-MINISTRE

Paris, le 26 janvier 1999

Monsieur le Directeur,

J'ai le plaisir d'accuser réception de votre lettre du 26 janvier 1999, dont le texte est le suivant :

*[Voir lettre I]*

J'ai l'honneur de vous confirmer que les propositions figurant dans votre lettre recueillent l'agrément de mon Gouvernement. Votre lettre et la présente réponse constituent un Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Lituanie, qui entrera en vigueur le 1er mars 1999.

ALGIMANTAS RIMKUNAS

Monsieur Jean-Pierre Lafon  
Directeur des Français à l'étranger  
et des étrangers en France  
Ministère des Affaires étrangères  
de la République française

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

DIRECTOR FOR FRENCH NATIONALS ABROAD  
AND FOREIGN NATIONALS IN FRANCE

Paris, 26 January 1999

Sir,

With a view to promoting the development of bilateral relations between their two countries and desiring to facilitate the movements of their nationals, the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Lithuania, on a reciprocal basis, have agreed as follows:

1. Nationals of the Republic of Lithuania shall have access to French metropolitan and overseas départements without a visa for a maximum stay of three months within any six-month period commencing from the date of first entry, upon presentation of a valid national diplomatic or regular passport.

When a person enters the European territory of the French Republic after having transited the territory of one or several States parties to the Convention Applying the Schengen Agreement, dated 19 June 1990, the three-month stay shall commence from the date on which he or she crossed the external border delimiting the free-circulation zone constituted by those States.

2. Nationals of the Republic of Lithuania shall be permitted to visit the overseas territories of the French Republic without a visa for a maximum stay of one month, upon presentation of a valid national diplomatic or regular passport. For a longer stay, they must be in possession of a visa issued before departure by a French diplomatic or consular mission.

3. Nationals of the French Republic shall have access to the Republic of Lithuania without a visa for a maximum stay of three months within any six-month period, upon presentation of a valid diplomatic, service or regular passport.

4. Nationals of the French Republic who are holders of a diplomatic, service or regular passport and nationals of the Republic of Lithuania who are holders of a diplomatic or regular passport shall be required to obtain a visa for stays longer than those mentioned in paragraphs 1 and 3 respectively.

5. The provisions of this Agreement shall apply provided that they are in conformity with the international treaties, laws and regulations in force in the French Republic and in the Republic of Lithuania.

6. The Contracting Parties shall exchange, through the diplomatic channel, sample copies of new or modified national diplomatic, service or regular passports, together with information regarding the use of those passports, in so far as possible sixty days prior to their entry into use.



7. This Agreement may be denounced at any time on ninety days' notice. The denunciation shall be notified to the other Contracting Party through the diplomatic channel.

8. Either of the Contracting Parties may suspend, wholly or in part, the implementation of this Agreement. The suspension, and its lifting, shall be communicated immediately, in writing, through the diplomatic channel.

I should be grateful if you would inform me whether the above provisions meet with your Government's approval. If so, this letter and your reply shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on 1 March 1999.

Accept, Sir, etc.

JEAN-PIERRE LAFON

Mr. Algimantas Rimkunas  
Deputy Minister for Foreign Affairs  
Republic of Lithuania

II  
REPUBLIC OF LITHUANIA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
DEPUTY MINISTER

Paris, 26 January 1999

Sir,

I am pleased to acknowledge receipt of your communication of 26 January 1999, the text of which reads as follows:

*[See letter I]*

In that regard, I should like to inform you that my Government accepts the terms of the above note, which, together, with this reply, shall constitute an Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Lithuania, which shall enter into force on 1 March 1999.

Accept, Sir, etc.

ALGIMANTAS RIMKUNAS

Mr. Jean-Pierre Lafon  
Director for French Nationals Abroad  
and Foreign Nationals in France  
Ministry of Foreign Affairs of the French Republic

